

**IDIOMATIC TRANSLATION IN BILINGUAL NOVEL "E-LOVE" BY
CAROLINE PLAISTED TRANSLATED INTO "KISAH CINTA PERTAMA
LEWAT INTERNET" BY SUTANTY LESMANA**

AYU NOVITASARI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : onta_kupret@yahoo.com

ABSTRAK

This thesis entitled Idiomatic Translation in Bilingual Novel E-Love by Caroline Plaisted Translated into Cinta Pertama lewat Internet by Susanty Lesmana has two objectives. To find out the kinds of idiomatic translation do the translator use in translating Novel E-Love and To find out the translator's purpose to change the style of the original text in her idiomatic translation.

The qualitative research is a procedure of research, in which the collected data will not be created by statistic procedure. The researcher selects the data which are considered to be typical of the wider population. .

The data analysis shows that the translator changed the style of the original text in the idiomatic translation. Nevertheless, the translator did not always change the style of the original text in her idiomatic translations. The translator changed the style only when the text cannot be found the closest equivalences or the similarities in the TL. Another reason, the translator wanted to adapt the language of the translation based on the category of the reader and the kind of the text. Meanwhile, the translator changed the style of the original text in order to make the translation sounds more natural, more meaningful, and more understandable for the readers.

Kata Kunci : bilingual, idiomatic translation, novel

**IDIOMATIC TRANSLATION IN BILINGUAL NOVEL "E-LOVE" BY
CAROLINE PLAISTED TRANSLATED INTO "KISAH CINTA PERTAMA
LEWAT INTERNET" BY SUTANTY LESMANA**

AYU NOVITASARI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : onta_kupret@yahoo.com

ABSTRACT

This thesis entitled Idiomatic Translation in Bilingual Novel E -Love by Caroliine Plaisted Translated into Cinta Pertama lewat Internet by Susanty Lesmana has two objectives. To find out the kinds of idiomatic translation do the translator use in translating Novel E-Love and To find out the translator's purpose to change the style of the original text in her idiomatic translation.

The qualitative research is a procedure of research, in which the collected data will not be created by statistic procedure. The researcher selects the data which are considered to be typical of the wider population. .

The data analysis shows that the translator changed the style of the original text in the idiomatic translation. Nevertheless, the translator did not always change the style of the original text in her idiomatic translations. The translator changed the style only when the text cannot be found the closest equivalences or the similarities in the TL. Another reason, the translator wanted to adapt the language of the translation based on the category of the reader and the kind of the text. Meanwhile, the translator changed the style of the original text in order to make the translation sounds more natural, more meaningful, and more understandable for the readers.

Keyword : bilingual, idiomatic translation, novel